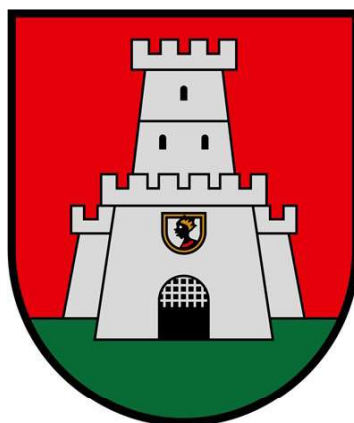


Marktgemeinde Innichen

Comune di San Candido

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



GESCHÄFTSORDNUNG **des Jugendbeirates**

REGOLAMENTO INTERNO **del comitato per i giovani**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 33/16 vom 30.08.2016
Approvato con deliberazione consiliare n. 33/16 del 30.08.2016

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1 Präambel	Seite 3
Art. 2 Sprachbestimmungen	Seite 3
Art. 3 Grundsatz	Seite 3
Art. 4 Ziele, Aufgaben und Kompetenzen des Jugendbeirates	Seite 3
Art. 5 Sitzungen des Jugendbeirates	Seite 5

INDICE

Art. 1 Premesse	Pagina 3
Art. 2 Disposizioni linguistiche	Pagina 3
Art. 3 Principio	Pagina 3
Art. 4 Obiettivi, compiti e competenze del comitato per i giovani	Pagina 3
Art. 5 Sedute del comitato per i giovani	Pagina 5

Artikel 1 Präambel

1. Die Gemeindeordnung sieht die Partizipation von Jugendlichen an politischen Entscheidungsprozessen verbindlich vor. Die Gemeinde Innichen hat zu diesem Zweck einen Jugendbeirat in der Gemeindegliederung vorgesehen. Gegenständliche Geschäftsordnung des Jugendbeirates dient als wesentliche Ergänzung der Gemeindegliederung.

Artikel 2 Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die weiblichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Artikel 3 Grundsatz

1. Der Jugendbeirat vertritt die Anliegen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde. Der Jugendbeirat agiert parteipolitisch unabhängig. Er ersetzt keine anderen Gremien, Organisationen, Verbände und Vereine. Der Beirat ist ein beratendes Organ mit definierten eigenen Kompetenzen. Er kann zur Wahrnehmung seiner Aufgaben auch auf andere offene und/oder projektbezogene Formen der Partizipation zurückgreifen. Er unterstützt die Bürgermeisterin, die zuständige Gemeindegliederungsreferentin bzw. das Mitglied des Gemeindegliederungsrates, deren Zuständigkeitsbereich die Jugendarbeit auf Gemeindeebene ist. Mit der Einrichtung des Jugendbeirates wird dem verstärkten Wunsch an demokratischen Entscheidungsprozessen teilzunehmen Rechnung getragen. Die gewählten Mitglieder des Jugendbeirates sind ehrenamtlich tätig.

Artikel 4 Ziele, Aufgaben und Kompetenzen des Jugendbeirates

1. Ziele:
a. Der Jugendbeirat vertritt die Interes-

Articolo 1

1. L'ordinamento dei Comuni prevede obbligatoriamente la partecipazione dei giovani ai processi decisionali politici. Lo statuto del Comune di San Candido prevede a tale scopo un comitato per i giovani. Il presente regolamento del comitato per i giovani forma parte integrante e sostanziale dello statuto comunale.

Articolo 2 Disposizioni linguistiche

1. Di seguito le denominazioni femminili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

Articolo 3 Principio

1. Il comitato per i giovani rappresenta gli interessi di bambini e ragazzi del comune. Il comitato per i giovani è apartitico. Non sostituisce altri organismi, organizzazioni, gruppi e associazioni. Il comitato è un organo consultivo con competenze proprie definite. Per svolgere le proprie mansioni può anche avvalersi di altre forme di partecipazione disponibili e/o di progetto. È di supporto alla Sindaca, all'assessora comunale competente ovvero al membro del Consiglio comunale nel cui ambito di competenze rientra l'attività con i giovani a livello comunale. Con l'istituzione del comitato per i giovani si tiene debitamente conto dell'accresciuto desiderio di partecipazione ai processi decisionali democratici. I membri eletti del comitato per i giovani prestano la propria opera a titolo volontario.

Articolo 4 Obiettivi, compiti e competenze del comitato per i giovani

1. Obiettivi
a. Il comitato per i giovani rappresenta

- sen der Kinder und Jugendlichen;
 - b. Der Jugendbeirat setzt sich für die Schaffung und Optimierung von Freiräumen und Treffpunkten für Kinder und Jugendliche ein;
 - c. Der Jugendbeirat bemüht sich darum, dass Kinder und Jugendliche in Vorhaben der Gemeinde eingebunden werden;
 - d. Damit die Meinung der Kinder und Jugendlichen Eingang in die Diskussion findet, verabschiedet der Jugendbeirat Resolutionen zu aktuellen jugendpolitischen Themen, welche von Seite der Gemeinde an alle Gemeinderäte weitergeleitet werden;
 - e. Der Jugendbeirat verfolgt das Ziel die Kinder und Jugendlichen durch Öffentlichkeitsarbeit zu verschiedenen Themen zu informieren.
2. Aufgaben:
- a. Der Jugendbeirat schafft Plattformen und Kommunikationswege zum Austausch;
 - b. Der Jugendbeirat erhebt Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen;
 - c. Der Jugendbeirat vertritt Jugendinteressen gegenüber der Gemeinde;
 - d. Der Jugendbeirat ist Ansprechpartner für die Gemeinde zu jugendrelevanten Fragen;
 - e. Der Jugendbeirat betreibt Öffentlichkeitsarbeit;
 - f. Der Jugendbeirat setzt sich für die Schaffung und Optimierung von Freiräumen für Kinder und Jugendliche ein;
 - g. Der Jugendbeirat setzt sich für mehr Mitsprache von Kindern und Jugendlichen ein.
3. Kompetenzen:
- a. Der Jugendbeirat hat das Recht, vom Gemeindeausschuss und vom Gemeinderat angehört zu werden. Dazu stellt er schriftliche Anfragen an die Bürgermeisterin bzw. die zuständige Gemeindereferentin;
 - b. Der Gemeindeausschuss, der Gemeinderat sowie gegebenenfalls die zuständige Gemeindereferentin sind verpflichtet, auf schriftliche Anfragen des Jugendbeirates schriftlich innerhalb 21 Tagen zu antworten;
 - c. Der Jugendbeirat hat das Recht einmal im Jahr über seine Tätigkeit im
- gli Interessen von Kindern und Jugendlichen;
 - b. Der Jugendbeirat setzt sich für die Schaffung und Optimierung von Freiräumen und Treffpunkten für Kinder und Jugendliche ein;
 - c. Der Jugendbeirat bemüht sich darum, dass Kinder und Jugendliche in Vorhaben der Gemeinde eingebunden werden;
 - d. Damit die Meinung der Kinder und Jugendlichen Eingang in die Diskussion findet, verabschiedet der Jugendbeirat Resolutionen zu aktuellen jugendpolitischen Themen, welche von Seite der Gemeinde an alle Gemeinderäte weitergeleitet werden;
 - e. Der Jugendbeirat verfolgt das Ziel die Kinder und Jugendlichen durch Öffentlichkeitsarbeit zu verschiedenen Themen zu informieren.
2. Compiti:
- a. Il comitato per i giovani crea piattaforme e canali di comunicazione per lo scambio;
 - b. Il comitato per i giovani rileva i bisogni di bambini e ragazzi;
 - c. Il comitato per i giovani rappresenta gli interessi dei giovani nei confronti del Comune;
 - d. Il comitato per i giovani è referente per il Comune per le questioni che interessano i giovani;
 - e. Il comitato per i giovani svolge attività di pubbliche relazioni;
 - f. Il comitato per i giovani si adopera per la creazione e l'ottimizzazione di spazi a disposizione di bambini e ragazzi;
 - g. Il comitato per i giovani si adopera per una maggiore e fattiva partecipazione di bambini e ragazzi.
3. Competenze:
- a. Il comitato per i giovani ha diritto di essere sentito dalla Giunta e dal Consiglio comunale. Allo scopo trasmette richieste scritte alla Sindaca o alla competente Assessora;
 - b. La Giunta comunale, il Consiglio comunale e se del caso la competente Assessora sono tenuti a rispondere per iscritto alle richieste scritte del comitato per i giovani entro 21 giorni;
 - c. Il comitato per i giovani ha il diritto di riferire una volta l'anno al Consiglio

- Gemeinderat zu berichten;
- d. Der Gemeindeausschuss holt sich zu jugendspezifischen Themen die Meinung des Jugendbeirates ein;
 - e. Die Vorsitzende des Jugendbeirates erhält wie die Gemeinderatsmitglieder im Vorfeld die Tagesordnungen der Gemeinderatssitzungen;
 - f. Dem Jugendbeirat steht zur Durchführung seiner Tätigkeit ein jährliches Budget zur Verfügung, welches im jährlichen Gemeindehaushalt vorgesehen wird;
 - g. Über das Budget des Jugendbeirates kann dieser autonom, im Rahmen der in der Geschäftsordnung festgehaltenen Zielsetzung, verfügen;
 - h. Die Gemeindeverwaltung stellt dem Jugendbeirat die für seine Arbeit notwendigen Informationswege (Gemeindezeitung, Internetportal,...) zur Verfügung;
 - i. Die Gemeindeverwaltung stellt dem Jugendbeirat für seine Arbeit die notwendigen Gemeinderäumlichkeiten zur Verfügung;
 - j. Für außerordentliche Projekte kann der Jugendbeirat bei der Gemeinde um einen außerordentlichen Beitrag ansuchen;
 - k. Die Geschäftsordnung des Jugendbeirates darf nur auf Vorschlag desselben vom Gemeinderat abgeändert werden.
- comunale in ordine alle proprie attività;
- d. La Giunta comunale raccoglie il parere del comitato per i giovani in relazione ad argomenti specificamente legati al mondo giovanile;
 - e. Il Presidente del comitato per i giovani riceve preventivamente, come i membri del Consiglio comunale, gli ordini del giorno delle sedute del Consiglio;
 - f. Il comitato per i giovani ha a disposizione, per lo svolgimento delle proprie attività, un budget annuale stanziato nel bilancio comunale annuale;
 - g. In ordine a tale budget il comitato per i giovani può decidere autonomamente nei limiti degli obiettivi fissati dal regolamento;
 - h. L'amministrazione comunale mette a disposizione del comitato per i giovani i canali d'informazione necessari per la sua attività (bollettino comunale, portale Internet, ...);
 - i. L'amministrazione comunale mette a disposizione del comitato per i giovani i locali del Comune necessari per lo svolgimento della sua attività;
 - j. Per progetti straordinari il comitato per i giovani può chiedere al Comune un contributo straordinario;
 - k. Il regolamento del comitato per i giovani può essere modificato dal Consiglio comunale solo su proposta del comitato stesso.

Artikel 5 Sitzung des Jugendbeirates

1. Der Jugendbeirat wählt in seiner ersten Sitzung, die von der zuständigen Gemeindefereferentin einberufen wird, die Vorsitzende und deren Stellvertreterin.
2. Der Jugendbeirat wird von der Vorsitzenden, wann immer sie es für notwendig erachtet oder im Verhinderungsfalle von deren Stellvertreterin oder auf Antrag von wenigstens drei Mitgliedern, einberufen. Der Jugendbeirat trifft sich mindestens vier Mal im Jahr zu einer gemeinsamen Sitzung.
3. Der Jugendbeirat kann die Sitzungen in den Räumlichkeiten der Gemeinde abhalten. Die Sitzungen des Jugendbeirates sind

Articolo 5

1. Il comitato per i giovani elegge, nella sua prima seduta convocata dalla competente Assessora comunale, la Presidente e la sua sostituta.
2. Il comitato per i giovani è convocato dalla Presidente ogniqualvolta ella - o in caso di suo impedimento la sua sostituta - lo ritenga necessario oppure su richiesta di almeno tre membri. Il comitato per i giovani si riunisce almeno quattro volte l'anno in seduta congiunta.
3. Il comitato per i giovani può tenere le sue sedute nei locali del Comune. Le sedute del comitato per i giovani sono riservate,

geheim, außer dieser beschließt die Öffentlichkeit.

4. Für die Beschlussfähigkeit des Jugendbeirates ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich. Die Abstimmungen im Jugendbeirat erfolgen in offener Form und mittels Handerheben. Die Beschlüsse des Jugendbeirates werden mit der Zustimmung der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Stimmenthaltungen werden nicht gezählt. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme der Vorsitzenden.

5. Über die Sitzungen wird eine Niederschrift verfasst.

salvo che il comitato stesso decida di renderle pubbliche.

4. Il comitato per i giovani è validamente costituito quando è presente la maggioranza dei suoi membri. Le votazioni del comitato per i giovani sono palesi ed effettuate per alzata di mano. Le deliberazioni del comitato per i giovani sono assunte con il consenso della maggioranza assoluta dei membri presenti. Le astensioni non sono conteggiate. In caso di parità prevale il voto della Presidente.

5. Delle sedute viene redatto un verbale.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Letto, confermato e sottoscritto:

Die Bürgermeisterin/La Sindaca

Der Sekretär/Il Segretario

Burgmann Rosmarie

Happacher Dr. Michael

VERÖFFENTLICHUNGSBERICHT

(Art. 79 des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L)

Ich unterfertigter Sekretär bestätige, dass die Abschrift gegenständlichen Beschlusses

REFERTO DI PUBBLICAZIONE

(art. 79 del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L)

Io sottoscritto Segretario certifico che copia della presente deliberazione viene pubblicata sul sito internet del Comune

am - il giorno 01.09.2016

auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht wird, wo er für 10 aufeinanderfolgende Tage verbleibt.

ove rimarrá esposta per 10 giorni consecutivi.

Der Sekretär - Il Segretario

VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG

Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss in Übereinstimmung mit den Gesetzesnormen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht wurde, ohne dass innerhalb der Anschlagdauer von 10 Tagen Gesetzmäßigkeitsmängel oder Unzuständigkeiten aufgezeigt wurden; somit ist derselbe im Sinne des Art. 79 – Absatz 3 – des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L.

CERTIFICATO DI ESECUTIVITA'

Si certifica che la presente deliberazione é stata pubblicata nelle forme di legge sul sito internet del Comune senza riportare, entro dieci giorni dall'affissione, denunce di vizi di legittimità o incompetenza, per cui la stessa é divenuta esecutiva ai sensi dell'art. 79 – comma 3 – del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, Nr. 3/L.

am - il giorno 12.09.2016

vollstreckbar geworden.

Der Sekretär - Il Segretario
